

# 民间故事十家



海燕出版社

216  
中国儿童文学艺术丛书

民间故事十家

祁连休 冯志华 编  
海燕出版社出版  
(郑州市农业路73号)

河南第一新华印刷厂印刷  
河南省新华书店发行

850×1168毫米 32开本 9.125印张 206千字

1989年6月第1版 1989年6月第1次印刷

印数 1—3,000册

ISBN 7-5350-0399-0/I·82

定 价 6.05 元

## ·中国儿童文学艺术丛书·

### 出版说明

在当代中国的儿童文学艺术领域里，活跃着一大批享有盛名的作家和艺术家，他们创作出了大量的优秀作品，深受一代又一代少年儿童喜爱。为了比较全面地反映中华人民共和国建国40年来儿童文学作家和画家们的卓越成就，使读者能够比较集中地欣赏到他们的各种风格的作品，也为国内外的研究工作者提供一套比较系统的资料，我们特地编辑、出版了这套“中国儿童文学艺术丛书”。

这套丛书按不同体裁分期，计有儿童小说、儿童诗、散文、科学童话、科幻小说、童话、寓言、民间故事、儿童剧、儿童画、连环画等11种。

每册各选10位有代表性的作家或画家。在每个人的名下，均收有“作者小传”、“作者论创作”、“代表作品选”、“评论与欣赏”四部分内容，并附有作者的画像和签名。同时，各册均有一篇“前言”，简要介绍各种文艺体裁的创作概况，帮助读者了解当代中国儿童文学艺术的全貌。

---

# CHINA'S JUVENILE LITERATURE AND PICTORIAL SERIES

## Prefatory Note

The realm of children's literature and arts in present-day China is markedly alive with an immense contingent of renowned writers and artists. And so far they have turned out a world of remarkable creations—masterpieces that have taken the fancy of generation after generation of our juvenile population. We have undertaken to edit and publish the present SERIES for the specific purpose of affording the reading public with a fairly panoramic view of the top achievements presented in the forty years after the foundation of our republic by the aforesaid writers and artists. With this SERIES, our audiences will be able to appreciate, by merely going through the limited volumes the SERIES contains, the diversity of styles manifested in the works of the writers and artists specified above. And in this SERIES, researchers, both at home and abroad, in the field of juvenile literature and arts will find a systematically structured collection of reference materials on the extensive utility of which to bank to advance their exploration.

In this SERIES, division of volume is based on

---

literary or art genre. There are altogether eleven volumes the SERIES contains, and they are dedicated to such works for children as fiction, verse, prose, popular science writings, science fiction, fairy tales, fables, folk stories, dramatic works, drawings and paintings, picture books.

In each of the eleven volumes are collected the works of ten writers or artists, who are the exponents of their own schools. To each of the ten writers or artists a volume contains are given four sections: (1) his or her sketchy biography, (2) his or her views on literary or art creation, (3) his or her representative works, and (4) comments on his or her works. In addition to these four sections is the writer's or artist's autographed portrait. Each volume is complete with an introduction in which are given good accounts of the status quo of the genres or schools included in the volume. This is for furnishing our readers with a vista into the whole sphere of juvenile literature and arts in present-day China.

---

## 前 言

近四十年来，我国各民族的民间故事<sup>①</sup>采集工作发展迅速，收获巨大，举世瞩目。在此基础上进行的民间故事读物的改写、编著工作，也取得了可喜的成绩。自五十年代迄今的各个阶段，我国涌现了一批民间故事搜集家、民间故事作家。本书入选的董均伦、萧崇素、肖甘牛、孙剑冰、李星华、陈玮君、张士杰、黎邦农、王作栋、裴永镇等十位在国内外有相当影响的民间故事搜集家、民间故事作家，就是其中老、中、青三代贡献较大、有一定代表性的人物。

坦率地讲，回顾四十年来我国的民间文学事业，就会遇到一个不容回避的问题，这就是民间文学界对“民间文学搜集整理问题”的意见分歧。三十多年未，人们不断进行争论，至今仍未统一。它给我国民间文学带来了困扰，对我们的民间文学理论研究和实践也都产生了不大不小的影响。我们不妨以“民间文学搜集整理问题”为索引，对争论作一次认真地反思。这样做，不但可以捋清几十年来民间文学事业发展的脉络，也可以从横向比较中，看出各位民间故事家的不同风格。

众所周知，采集和刊印民间故事，目的主要有两个：一是作

---

<sup>①</sup> 本书使用的“民间故事”这一概念，都是广义的，包括神话、民间传说和狭义的民间故事。

为科学研究的资料供研究者使用，一是作为文学读物供读者欣赏。在将所采集的口头形态的民间故事写出、印出，使之成为书面形态时，由于目的不同，具体的要求、规格、作法必然不同。不论以科学研究资料（通常称为“科学版本”）的要求、规格去衡量作为文学读物（亦称为“文学版本”）发表的民间故事，还是以文学读物的要求、规格去衡量作为科学研究资料的民间故事，都不恰当。但这种现象确实是存在的。我们姑且把这种现象叫做“要求错位”。我国民间文学界由来已久的一些争论，往往与“要求错位”有关。

而这种“要求错位”的出现，在很大程度上是我国民间文学界广泛使用“整理”这一含义不明确的术语所致。对于使用达三十多年之久的“整理”这个术语，有关的学术团体和权威人士从一开始从未作过严格的科学的界定。事实证明，它给我国民间文学理论和实践带来了不少麻烦。概括起来讲主要的问题有二：

其一，民间故事的科学版本与文学版本存在很大的区别，前者重科学性，后者重文学性。但我们向来将其由口头形态变为书面形态的文字化过程都统统地称为“整理”，而两者的文字化过程的要求、规格、作法显然大不相同。这种“整理”势必带有不同程度的盲目性。

其二，就文学版本而言，这个“整理”在实践中显示了很大的弹性。多少年来，人们（作者、编辑们）实际上把重述、改写、编著、创作等都囊括到“整理”中去，缺乏科学的标准和严格的要求，往往因人、因时、因地而异。其结果同样引出了各种各样的问题。

在进一步加强民间文学理论研究，完善民间文艺学学科建设的今天，应当通过研讨，对“整理”这个民间文艺学术语作科学

的解释和明确的界定。我们认为，“整理”是民间文学作品由口头形态变为书面形态时，对个别字句所作的审慎的删节、修补、调查，以及对整个作品所作的必要的校订、注释等，犹如对古籍所作的校刊。一般说来，它仅仅适用于民间文学的科学版本，而不适用于文学版本。

民间文学的文学读物，大致可分为两类：

一类是经民间文学搜集家、民间文学作家作过不同程度艺术加工的民间文学作品。这类读物，都以一种或若干种口头形态的民间文学作为蓝本。拿民间故事来讲，依据贴近蓝本的情况，又可分为重述、改写、编著等几小类。重述（又称“复述”）最贴近蓝本，基本上以原讲述人的语言、叙述风格比较忠实地把作品写出来，艺术加工的幅度较小。如孙剑冰、王作栋的民间故事。改写是改写者用自己的文学语言（这种语言大多带有民间语言的韵味）来写民间故事，它大致保留了蓝本的面貌，同时又较明显地带有改写者的艺术风格。董均伦、萧紫素、黎邦农的多数民间故事属于此类。编著，不但是作者用自己的文学语言来写民间故事，而且作了较大的删补，加入了一定的创作成分，但从中仍然可以看见蓝本的大概轮廓。肖甘牛的多数民间故事属于此类。

另一类是民间文学作家模仿民间文学形式创作的作品。这类拟作，仅仅将民间文学当做一种艺术形式，其含义与本质特征与地道的民间文学作品大不相同。虽然民间文学作家在创作这类作品时，很可能从民间文学作品中吸取了这样、那样的养分。这类作品应当归入作家文学的范畴。民间故事中的这类拟作，有的人们早已将它视为作家童话。陈玮君、张士杰的一部分民间故事，就属于这种性质的作品。

当然，在上述两大类作品中，重述与改写、改写与编著、编



著与创作之间，都存在一个模糊带，有时很难截然分开，但是在它们之间无疑是有个大致的界限，是基本上可以区分开来的。至于如何更科学地分类、正名。可以通过讨论逐渐确定下来。

我们认为，作为文学读物，不论是哪一类民间文学作品都有其存在的必要性、合理性。我们民间文学界对它们都应当采取承认和尊重的态度，让它们按自己的性质名正言顺地发表出来。这样也不致引起不必要的混乱。

本书正是依据上述看法来编选作品和评价民间故事搜集家、民间故事作家的。有关十家的评论文章均由我们二人撰写。

建国以来，我国民间文学界对于民间故事搜集家、民间故事作家几乎没有作过专门研究。在编著这本书时，我们能够找到的可资借鉴的研究成果极其有限。受到水平、能力和时间的限制，我们对董均伦、萧崇素等十位民间故事搜集家、民间故事作家所作的论述和评价，难免有偏颇、失当之处，敬祈民间文学界的同仁和广大读者赐教。

本书在编写过程中，得到了贾芝等同志的热情关注和鼎力支持，在此一并致谢。

为编排方便，各家均按姓氏笔画为序。

**祁连休 冯志华**

1988年秋于北京劲松三区

# 目 录

前言 .....祁连休 冯志华 ( 1 )

## 王作栋

王作栋小传 ..... ( 1 )

王作栋论民间故事 ..... ( 3 )

### 王作栋民间故事

杜老么的故事 ( 四则 ) ..... ( 6 )

刘德培讲述的故事 ( 三则 ) ..... ( 19 )

### 王作栋民间故事欣赏

诙谐风趣的鄂西笑话 ..... ( 28 )

## 孙剑冰

孙剑冰小传 ..... ( 33 )

孙剑冰论民间故事 ..... ( 35 )

### 孙剑冰民间故事

张打鹤鹑李钓鱼 ..... ( 37 )

蛇郎 ..... ( 46 )

## 孙剑冰民间故事欣赏

再现童话故事的风格和诗意 ..... ( 56 )

## 李星华

李星华小传 ..... ( 63 )

李星华论民间故事 ..... ( 65 )

### 李星华民间故事

蝴蝶泉 ..... ( 67 )

苧麻与艾蒿 ..... ( 73 )

### 李星华民间故事欣赏

严谨朴实的文风 美丽悲壮的故事 ..... ( 79 )

## 肖甘牛

肖甘牛小传 ..... ( 85 )

肖甘牛论民间故事 ..... ( 87 )

肖甘牛民间故事 ..... ( 89 )

一幅壮锦 ..... ( 89 )

花边姐姐 ..... ( 97 )

金芦笙 ..... ( 101 )

### 肖甘牛民间故事欣赏

奉献给少年儿童的读物 ..... ( 105 )

## 萧崇素

萧崇素小传 ..... ( 115 )

萧崇素论民间故事 .....	( 117 )
萧崇素民间故事	
德布根藏与三姑娘 .....	( 119 )
天神的哑水 .....	( 135 )
萧崇素民间故事欣赏	
三十多年的刻意追求 .....	( 137 )

## 张士杰

张士杰小传 .....	( 143 )
张士杰论民间故事 .....	( 145 )
张士杰民间故事	
箭射山门 .....	( 147 )
渔童 .....	( 153 )
张士杰民间故事欣赏 .....	( 159 )
他把民间故事写活了 .....	( 159 )

## 陈玮君

陈玮君小传 .....	( 165 )
陈玮君论民间故事 .....	( 167 )
陈玮君民间故事	
龙王公主 .....	( 169 )
郭丁香和张大郎 .....	( 183 )
陈玮君民间故事欣赏	
他实践了自己的艺术主张 .....	( 193 )

## 董均伦

- 董均伦小传 ..... (201)
- 董均伦论民间故事 ..... (204)
- 董均伦民间故事
- 传麦种 ..... (207)
- 枣核 ..... (209)
- 找姑鸟 ..... (212)
- 狐狸媳妇 ..... (217)
- 董均伦民间故事欣赏
- “聊斋”风骨放异彩 ..... (226)

## 裴永镇

- 裴永镇小传 ..... (235)
- 裴永镇论民间故事 ..... (237)
- 裴永镇民间故事
- 哈儿妈妮冬至打老虎 ..... (239)
- 蛇姑娘 ..... (243)
- 裴永镇民间故事欣赏 ..... (249)
- 开拓民间故事讲述家专录的新领域 ..... (249)

## 黎邦农

- 黎邦农小传 ..... (255)

黎邦农论民间故事 .....	( 257 )
黎邦农民间故事	
长嫂如母 .....	( 259 )
选官 .....	( 265 )
一品老百姓 .....	( 270 )
黎邦农民间故事欣赏	
笔端凝聚着对家乡的深情 .....	( 272 )

## ·王作栋小传·

王作栋，生于1947年5月14日，湖北宜都县（今枝城市）人，少儿时代，暑夜纳凉喜听街坊老人聊天、讲故事，虽母亲三催亦不肯回家。中学六年，渐得各文史教师偏爱，浏览有关书刊较多，进一步增进了对文史的兴趣。1965年9月至1970年7月，就读于湖北大学中文系。1971年底至1979年5月，在湖北五峰县文化馆从事创作辅导。自1979年6月起，相继在五峰县、宜都县从事专业创作。1984年6月，任宜都县创作室副主任。1986年1月，任宜都县文化局副局长，兼《宜都县志》副主编。自1988年2月起，任湖北枝城市文化局副局长。

王作栋从1972年开始在鄂西一带采风，先后访问了张隆超、柳合甫、吴吉轩、李和臣、徐坤科等100多位民间艺术的传承人，采录了大量的民间文艺资料。最引人注目的是，他自1976年冬结识农民出身的民间故事讲述家刘德培后，系统地采录了这位老人传讲的故事500多篇，以及成批的歌谣、俗谚、谜语、皮影戏文资料，录下30余盒磁带，拍摄这位老人从事民间文艺活动的照片140余幅。从1980年起，他在中国民间文艺研究会湖北分会和华中师范大学、武汉大学、湖北大学有关学者的指导下详细调查刘德培的生平，在刘德培生活、劳作过的湘鄂西山区实地验证，积累资料400万字，为深入研究民间故事讲述家提供了科学依据。从1981年起，他着手撰写《刘德培生平活动编年纪要》（1912—1986），并开始对这位杰出的民间故事家进行系列研究。迄今已发表了

《机智人物杜老么故事的传承人及其传承特点》、《刘德培与前辈传承人》、《素质与氛围——刘德培的故事讲演活动及其它》、《对民间故事家与农村文化的辩证思考》等论文。

民间文艺学家王作栋的民间文学研究总是同搜集整理工作紧密结合的，而且兼受地方史志之益。他已发表民间故事、民间歌谣240余件，其中部分篇子被多次转载。他整理的《新笑府——民间故事家刘德培讲述故事集》（1988），是我国刊行的第二部民间故事家个人传讲作品集。这本书问世后在国内外产生了较大的影响，受到了民间文学界的一致好评。

为了表彰王作栋在发现和研究民间故事家刘德培工作中的贡献，中共湖北省委宣传部、湖北省文化厅、湖北省文联、湖北省民族宗教事务局于1987年11月12日联合授予他“湖北省民间文学屈原奖特别奖”。

王作栋于1983年加入中国民间文艺家协会，现为中国民间文艺家协会湖北分会理事、副秘书长。



## ·王作栋论民间故事·

### 民间故事家与听众

民间故事家、民间歌手和其他艺术品种的重点传承人，在他们各自生产生活的区域内分别是某类或数类民间文学艺术品的凝聚中心和扩散中心。他们在足迹所到的地方，善于吸收自身能够把握的内容，其口才综合反映了他们较宽的知识面、丰富的生活经验、较强的思维能力、记忆力和口头表述能力；他们经常出现在贺生、祝寿、嫁娶、丧葬等红白喜事场合，善于利用、创造和加浓唱述氛围，往往自然地成为乡邻亲友自发聚会时的关注点。

鄂西一些地方，把讲故事、说笑话称为“日白”、“讲经”。喜欢讲经、经常讲经的人，大多有个“日白佬”的译名。这个译名内涵复杂，带着不恭、不雅的意味，很难说有什么尊重成份。但是，它却产生于善讲者的伙伴熟人、乡邻亲友之口，里面同时对善讲者长期偏爱此道的了解，有对其擅长随口取笑的认定。他们即使背地里用译名借代其人，内心也并非恶意。而是褒贬兼有。并且在戏谑中显露出彼此相同或相近水准的审美情趣。除了人云亦云者外，称刘德培为“日白佬”的，实质上是他难以计数的听众成员之一（至少曾经是）。

我作为听众之一，多次参加过刘德培在不同环境中的讲述活动。从他老来常讲不忘的故事笑话里面，发现他的传承有着固执